

СПОДОБА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



VOL. CIV. № 110 JERSEY CITY AND NEW YORK, WEDNESDAY, JUNE 11, 1997 CENTS 75 CENTIB ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК СЕРЕДА, 11-ГО ЧЕРВНЯ 1997 р. Ч. 110 ПІК CIV.

Керівники боротьби з корупцією в Україні відбули наради у Вашингтоні

Вашингтон (Р. Л.). — Не минуло три тижні від візиту в американський столиці Президента Леоніда Кучми (14-16-го травня), як Україна вислала сюди свою передову групу у війні проти корупції й злочинності. Делегати очолює Василь Дурдинець, перший віцепрем'єр-міністр, який координує Державну раду для боротьби зі злочинністю, а серед членів делегації був Юрій Кравченко, міністр внутрішніх справ.

Українські гості зустрілися за закритими дверима з рядом високих урядових осіб у Вашингтоні, в тому числі з директором ФБІ Луїсом О'Брі, але якщо судити з їх публічних виступів, то українська сторона нічого „не завинала в папірці“.

В п'ятницю, 6-го червня, тобто в середині програми офіційних зустрічей, амбасадор України Юрій Шербак вшлущував в амбасаді зустріч делегації за „круглим столом“ з представниками преси й іншими зацікавленими особами. Головні виступи на ній зустріч мав віцепрем'єр В. Дурдинець.

Він прямо заявив, що кримінальна ситуація в Україні важка й напружена та що досі Урядом не вдалося радикально її поліпшити. Але відразу до-

дав, цитуючи статистичні дані, що деякі поліпшення ситуації вже помітні. Наприклад, за перші чотири місяці цього року кількість зареєстрованих в Україні серйозних злочинів становила 73,000, але ця кількість на десять відсотків нижча від аналогічного періоду 1996 року. Подібно, кількість вбивств в Україні зменшилася цього року на 9 відсотків і становила 1,458, сказав В. Дурдинець. (Це в цілій Україні. І тут для порівняння, не завадить нагадати, що у столиці ЗСА з її п'ятимільновим населенням кількість убивств сягає 400 щорічно).

Гірше мається справа зі злочинністю в економічному секторі, сказав віцепрем'єр. Тільки в цьому році виявлено понад 25,000 злочинів, пов'язаних з підприємництвом — два з половиною відсотки більше, ніж за цей період торік, та понад 1,000 випадків корупції й шахрайства, але цих останніх значно більше, додав він, бо вони здійснюються у тіньовій економіці, точних даних про них немає.

І ще одна діяльність, назавжди невинна, але яка приваблює економіку України, сказав В. Дурдинець, — широке застосування обміну виробами чи поліпшити. (Закінчення на стор. 4)

В.Чорновіл виступає за демілітаризацію Чорного моря

Одеса (УНІАР). — Голова Народного Руху України Вячеслав Чорновіл під час дводенних відвідин Одеси зустрівся з посадовцями міста Едуардом Турцовим.

Пізніше на пресовій конференції В. Чорновіл повідомив, що прибув у зв'язку з проведенням регіонального молодіжного фестивалю „Перлина сезону“ та підготував до виборів депутатів усіх рівнів у березні 1998 року.

„Усі політичні партії чекають виборчого закону і остаточно безпеку виборів відбудеться після того, як його буде ухвалено. НРУ має надію, що буде схвалено змішану виборчу систему, що дасть можливість структурувати суспільство. Згідно з соціологічними даними, НРУ має свій електорат на Одещині. Це 16 відсотків, а якщо врахувати тих, хто не визначився, може бути не менше 25 відсотків. Це важливо, адже програма вибори ми не маємо права“, — заявив Чорновіл.

В. Чорновіл також повідомив, що фракція НРУ не брала участі у голосуванні за ратифікацію українсько-російського договору щодо Чорноморської флотії. Рухівці підтримуватимуть широ-

маштабний міждержавний договір, але не у спільному пакеті. Ратифікація документів з приводу флотії має розглядатися окремо, бо підписання цього документу багато хто вважає національним зрадою. Так вважає і В. Чорновіл, який нагадав, що це почалося ще наприкінці 1991 та на початку 1992 років. На думку В. Чорновіла, у Криму було б спокійно, коли б не було російської Чорноморської флотії, і її присутність постійно дестабілізуватиме ситуацію в Україні.

НРУ вже зараз запропонував розв'язання цієї проблеми: звернутися до ініціативи до урядів України, Болгарії, Грузії, Румунії, Туреччини та Росії з пропозицією про оголошення акваторії Чорного моря демілітаризованою зоною.

В Одесі голова Руху відвідав театралізовану виставу „на стадіоні „Спартак“ з нагоди Дня Захисту Дітей, привітав учасників концертної програми „Перлина сезону“, зустрівся з молоддю з олександрійськими рухівцями та з духовенством УПЦ КП в храмі Різдва Христового. Учережі відвідав заключний концерт фестивалю „Перлина сезону“ на Думській площі.

Н.Назарбаєв привітав підписання договору між Україною і Росією

Київ (УНІАР). — Повторюючи до столиці України після завершення візиту до Румунії, Президент України Леонід Кучма з літака зателефонував президенту Республіки Казахстан Нурсултану Назарбаєву та обговорив з ним деякі питання співробітництва між двома державами.

Президент Казахстану привітав Л. Кучму з підписанням договору про дружбу, співробітництво й партнерство між Україною і Російською Федерацією. Н. Назарбаєв високо оцінив зміст і значення підписаного документу.

Політики України тим часом продовжують комментувати підписання українсько-російського широкомасштабного договору. Наприклад, голова Комітету Верховної Ради України з питань правової політики і судово-правової реформи Володимир Стретович сказав:

„Підписання українсько-російського широкомасштабного договору про співробітництво, партнерство й взаємодопомогу

має важливе значення у державному будівництві України. З точки зору політичної таким чином ми наголосимо, що Україна є суверенна, незалежна держава й усі її суди на сьогоднішній день (а Росія була остання в цьому переліку) визнали територіальну цілісність і суверенітет держави, в тому числі — український статус міста Севастополь.“

З точки зору правової такої договір відповідає Конституції, оскільки не порушує положення і статті 17 передбачає можливість перебування військових формувань на умовах внаслідку, згідно з міжнародними договорами, після їх ратифікації. Цілою перспектив ратифікації, що варто згадати мудрих, які колись говорили, що поганій мир крахав за добу сарказму. Отже, сьогодні з політичної точки зору ми повинні докласти зусиль для того, щоб надати статус закону цьому документу, а потім, протягом наступних років відслідковувати всі розвідки“.

Зсув зруйнував будинок і забрав одне життя

Київ. — Сотні людей встигли вийти з багатоквартирного дому за кілька хвилин до того, як зсув зруйнував будинок на купі завалих, забравши життя однієї особи, повідомило агентство Асоціації Прес.

Згідно з інформацією, зсув стався 6-го червня перед сьомою годиною ранку в Дніпропетровському. Останнім тижнями там випали сильні дощі. Мешканці будинку, який стояв на краю гірського ярів, почали рятуватися втечею, почувши згинання землі, сказав речник Міністерства з Надзвичайних Ситуацій Олег Биков.

Кілька годин пізніше рятувальники знайшли серед руїн 85-річного чоловіка. За словами іншого речника, потерпілий помер по дорозі до шпиталю.

Зсув зруйнував також дитячу святилицю, однак у той момент там нікого не було.

В Україні ярів найбільше в лісостеповій і степовій зонах, особливо в Рівненській області. Щодо порід, які через свою пухкість легко піддаються ерозії. Боротьба з ярами шляхом лісонасаження і протирозійного землекористування. Як відомо, Дніпропетровське розташоване в степовій зоні.

Іран підписав з Україною економічну угоду

Київ. — Міністер закордонних справ Ірану Алі Акбар Велаяти й його український партнер Геннадій Удовенко підписали 9-го червня угоду про економічну співпрацю, яка сприятиме Україні в отриманні іранської нафти, повідомили засоби масової інформації. Київ шукає альтернативних джерел нафти, щоб зменшити залежність від російських енергоресурсів.

„Головна цілі цієї угоди це дати поштовх торгівлі й економічному співробітництву“, — сказав Г. Удовенко на пресконференції.

А. Велаяти приїхав до Києва з дводенною візитом після того, як минулого місяця президентом Ірану обрано представника поміркованих і прагматичних сил доктора Мохаммеда Хадамі, що покладає на 18-річного правління шіїтських мусульман. Під час зустрічі з іранським міністром Президент Леонід Кучма сказав, що в Україні з

Ген. Дж. Ралстон відтягнув свою кандидатуру

Вашингтон. — Після цілоденних спроб неспішного переконання членів Конгресу в Капітолію, що його давні прогрізи не повинні мати жодного відношення до виміни виконувати обов'язки начальника Об'єднаних керівників штабів американських збройних сил, генерал-лейтенанта Джозефа Ралстон у понеділок, 9-го червня, відтягнув свою кандидатуру.

Кандидатуру ген. Дж. Ралстона, який тепер займає пост заступника ген. Джана Шалікавілі, теперішнього начальника Об'єднаних керівників штабів американських збройних сил, за підтримкою його начальника і секретаря Департаменту оборони Білліяма Когена подав президент Білл Клінтон. Всі вище згадані особи та багато інших, уважали, що саме ген. Дж. Ралстон є найкращим кандидатом на це важливе становище, але справи ставали афер у збройних

силах ЗСА останнім часом наробили такого галасу, що давні прогрізи ген. Дж. Ралстона стали головною перешкодою до оголошення ним цього найвищого військового зв'язу.

Відтягаючи свою кандидатуру, ген. Дж. Ралстон підкреслює, що робить це з жалем, бо тут емоційність і зовнішній тиск затмили факти, котрі завжди є найкращим мірилом особистих спроможностей та справлявості. Однак беручи до уваги свою родину та добре ім'я американських збройних сил, він уважає, що це буде найкращим виходом з існуючої ситуації.

Секретар Департаменту оборони В. Коген сказав, що шукає нової кандидатури, однак звернувся до ген. Дж. Ралстона залишитися на своєму теперішньому становищі заступника начальника Об'єднаних керівників штабів американських збройних сил.

(Закінчення на стор. 4)

В Україні (З інформації УНІАР)

ПРОТЕСТУЮТЬ ПРОТИ ЗЛОВЖИВАНЬ В СУДОВИХ ОРГАНАХ

МИКОЛАЇВ. — Голова Миколаївського відділу Народного Руху України Юрій Діленко, голова обласної організації Української Республіканської Партії, голова Миколаївської Обласної Ради Анатолій Винниченко, заступник голови обласної організації ДПУ, депутат Миколаївської Міської Ради Борис Хмартов оприлюднили звернення до Комітету Верховної Ради України з питань законності і правопорядку, Міністерства Внутрішніх Справ України, виконуючого обов'язки голови Миколаївської обласної державної адміністрації та начальника Миколаївського обласного управління МВС з вимогою захистити Вадима Мухоморова від несправедливого переслідування з боку міліції та судових органів. За участь у протесті проти багатомісячної затримки зарплатні В. Мухоморова заарештували 29-го травня, а 30-го травня суд присудив йому заплатити 200 гривень „за організоване несанкціонованого мітингу“ та три доби ув'язнення „за опір працівникам міліції та судових органів“.

Підписання українсько-російського широкомасштабного договору про співробітництво, партнерство й взаємодопомогу

не підіймаються на поверхню. В Луганській області страйкують 50 шахтарів на шахті „Лєнінська“ і 180 — на шахті ім. ХХІ партії, 151 — на шахті „Хайцівка“ та 577 — на шахті ім. Менжєвського, з яких 15 проводять голодівку протесту у приміщенні Первомайського міського виконавчого комітету. Страйкують також 588 учителів середніх шкіл міста Ворошиківська та 1,159 учителів середніх шкіл Мавкіїв.

ПРОБЛЕМИ ГЕОПОЛІТИЧНОГО ВИБОРУ

КИЇВ. — Тут у Будинку Вчених відбулася конференція „за круглим столом“ на тему „Україна: проблеми геополітичного вибору“. Участь взяли відомі науковці, політики, парламентаристи, керівники політичних партій та громадських організацій. Обговорено такі питання: „Україна і Росія: зміна статусу в європейському просторі“, „Україна і Захід: формування нової авреолі партнерства“, „Роль України у створенні Балто-Чорноморського альянсу“ та „Слов'янський союз — нова примара для Європи“.

КРЕДИТУВАННЯ ПРИВАТНОГО БІЗНЕСУ

ЛЬВІВ. — Тут закінчився практичний семінар „Взаємодія між підприємствами й банками у кредитуванні“. Семінар організували Центр міжнародної економіки, Англія, та Інститут міжнародного ділового співробітництва в рамках програми ТАСІС Ради Європи. Як виголошували зустрічі з місцевими журналістами голова українського відділу ЕР Річард Таггер, „країна має першочергові потреби у трикутнику Румунія-Україна-Польща“.

СТРАЙКИ ТРИВАЮТЬ

ДОНЕЦЬК. — У Донецькій області, протестуючи проти затримки зарплатні, продовжують страйкувати 263 гірники шахтоуправління „Воліньська“, 487 — шахти „Лісова“, 810 — шахти „Заря“, 565 — шахтоуправління „Октябрьське“, 621 — шахти ім. Челюскінців, 660 — шахти „Кіндратівка Нова“, з яких 150

У СВІТІ

ІРАНСЬКИЙ ПАРЛАМЕНТ МИНУЛОЇ

неділі, 8-го червня, згідно з повідомленням урядового радіо, затвердив договір Організації Об'єднаних Націй про ліквідацію хімічної зброї. Угода про знищення хімічної зброї ввійшла у життя ще в квітні та була досі затверджена парламентами 90-ти країн включно з Америкою. Згідно з угодою, якою існуючу хімічну зброю треба знищити впродовж наступних 10-ох років і також розробити виробництво, нагромадження та розповсюдження такої зброї. Зі затвердженням цієї угоди іранським парламентом, інспектори ООН матимуть право перевіряти чи в Ірані виконуються вимоги договору.

АВСТРИЙСЬКА ГАЗЕТА „КУРІЄР“

у суботу, 7-го червня, повідомила, що Папа Іван Павло II, який тепер перебуває на відвідині у Польщі, зустріне в Відні 21-го червня, з головою Російської Православної Церкви. Якщо це станеться, то це буде перша така зустріч між Папою Іваном Павлом II і Патріархом Алексієм II, який приїждіє в кінці червня має приїхати на екуменічний конгрес до Грацу в південній Австрії.

В АМЕРИЦІ

МИНУЛОЇ П'ЯТИЦІ, 6-ГО ЧЕРВНЯ, американська

Агенція для міжнародного розвитку звернулася до Гарвардського університету з вимогою, щоб закінчити економічну та допоміжну програму реформ у Росії, котра коштів вимагає 14 млн. дол. до кінця року. Це була листовна вимога від зазначеної агенції до Гарвардського інституту для міжнародного розвитку, зумовлена звичуванням двох працівників у використанні своїх становищ дорадників російського уряду та зловживання американських грошей. Ця справа вже вплинула на те, що Світовий банк наказав зробити негайну окрему перевірку 4 млн. дол. позички для Російської державної комісії цінних паперів.

У СУБОТУ, 7-ГО ЧЕРВНЯ, президент Білл Клінтон і його дружина Гіларія Рогам-Клінтон разом з іншими батьками та студентами Сідвелл Френкшлі відвідали вчителів закінчення середньої освіти їхньої дочки Челсі. Вона та 121 її однокласниця у п'ятницю, 6-го червня, під час окремої святочної церемонії, де президент Клінтон був головним промовцем, отримали свої дипломи та кілька президентських погляд на майбутнє.

Ю. Костенко вірить у допомогу „Великої сімки“

Київ. — Міністер довкілля України Юрій Костенко висловив 9-го червня сподівання, що „Велика сімка“ і Європейський банк реконструкції та розвитку (ЕБРР) виділять мільйони доларів на закриття Чорнобильської АЕС, повідомило агентство Ройтерс.

Наступного місяця під час зустрічі в Денвері, ЗСА „Велика сімка“ розглядатиме проект стабілізації бетонного саркофагу над четвертим реактором ЧАЕС, що вибухнув у 1986 році. Вартість проекту 780 млн. дол. Наприкінці цього місяця, ЕБРР має прийняти рішення щодо фінансування двох нових реакторів на Хмельницькій і Рівненській АЕС, які мають компенсувати втрату енергії від закриття ЧАЕС.

Ю. Костенко зробив свою заяву на пресконференції, повернувшись з Лондону, де брав участь у засіданні ради ЕБРР. За його словами проєкт побудови двох нових реакторів коштує 1,2 блн. дол.

Як відомо, Україна, пообіцявши закрити ЧАЕС до 2000 року в обмін за 3.1 блн. дол., виправцює з „Великою сімкою“ спеціальне дозволити. Ю. Костенко повторив попереднє твердження, що відмова з боку ЕБРР фінансувати побудову двох реакторів змусить Україну переглянути план закриття ЧАЕС.

Проект стабілізації саркофагу, що рується й пропусає радіацію, має бути здійснений до 2005 року. Проєкт передбачає стабілізацію стін, побудову щитів над місцями, де збиралося радіоактивне паливо, і будівництво над саркофагом певного прикриття.

Е. Шеварднадзе має жал на Росію за поділ флотії

Тбілісі, Грузія. — Президент Грузії Едуард Шеварднадзе скритикував 9-го червня Росію за те, що вона „безцеречно й навіть ініційно“ відмовила його країні в отриманні частини Чорноморської флотії, повідомило агентство Ройтерс.

Як відомо, наприкінці травня Росія і Україна поклали край своїй п'ятирічній суперечці щодо флотії, залишивши три місяці для вирішення, як остаточно поділити кораблі й майно. Домогання ж Грузії російській урядові назвали „безвідставним“. Чорноморська побережжя цієї закаркаської країни простягається на 320 кілометрів, проте на її економічному заході воно окуповане абхазькими сепаратистами.

зробив свою заяву в радіозверненні, сказав, що питання флотії загрожують грузинсько-російським відносинам в загальному. Він заявив, що це ускладнює розвиток „стратегічного партнерства“ між двома країнами.

Грузинський президент висловив серйозне незадоволення на тлі щораз голосніших протестів грузинів проти перебування в Абхазії російських миротворчих сил. Грузія домагалася виведення зі своєї сепаратистської провінції 2,500 російських воїнів, які, за словами міністра внутрішніх справ Кахи Таргамадзе, здійснюють у так званий „звільнений“ „демографічний, дисциплінарний і каральний операції“, спрямовані проти грузинських мирних громадян.

Основна...

(Закінчення зі стор. 2)

рівнюється з річним валовим внутрішнім продуктом (ВВП). При цьому частка простроченої заборгованості у загальній сумі заборгованості становить від 70 до 80 відсотків.

«Слід сказати, що триває грубе ігнорування доручень Президента України з організації постійної її послідовної роботи, пов'язаної з вирішенням питань платіжної кризи».

Хто цьому винен? На це відповідає Анатолій Камінський у «Свободі»:

Серьозна загроза

«Але повернімося ще до професіоналізму старих і новоспечених номінальних урядових кланів, — пише Камінський. — Він «проявив» себе у такому безконтрольному грабінжництві, який неможливо перетворити на приватного капіталу», при цьому «приватизації» і прямого розкрадання і роз-

базарування народного багатства та великомаштабної корупції, що його наслідки грозять вже навіть поважними ускладненнями для української держави не лише в зовнішньо-економічній політиці, а й в зовнішній політиці взагалі».

Як бачимо, це вже не криза державної системи, а загроза катастрофи. І коли не почати радикальних протизаходів уже тепер, то може бути запізно. Готуємося до недалеких парламентарних виборів. Але зміни починають треба вже. І треба починати від усунення з керівних постів усіх тих, що не можуть, або не хочуть як слід виконувати своїх завдань. Принцип радикальних змін мусить стати домінуючим фактом життя в Україні. Цього вимагають, цього очікують мільйони маси населення України. З фактом таких змін можна з піднесенням йти до виборів, і тільки з розгорнутим процесом цих змін можна перемогти!

Моновиства...

(Закінчення зі стор. 2)

найкращими хвилинами її життя були хвилини перебування з Шевченком на одній. Завдяки їй, бачимо Шевченка як людину, а не ікону. Як незвичайно добра людина, Варвара бажала йому допомогти в його кар'єрі. Вона хотіла його хоронити від, на її думку, поганих впливів сусідніх дідичів. Оповідь, яке сильне враження на неї зробило читання Шевченком його поезій, захоплена його піднесеними ідеалами. Ми знаємо, що Шевченко подивляв її, і шанувальники її розуму і відносин до неї з шанобливістю. Релігія своєю присутністю додала тепла і світла в його долю, однак він не кохав її. Його непокоїло напруження у їхніх відносинах.

Прощання з Шевченком було трагічним для Варвари. Коли Шевченко сказав їй: «Прощай, сестро!», їй видавалося, що вона вже мертва.

Після прощання з поетом Варвара Релігія не забувала його. Чекає його години, дні. Під час його заснавання вона безупинно звертала до вищих чинів імперії, щоб полегшити його долю.

Остання їхня зустріч після 14 років розлуки була нещасливою. Релігія робить собі доктори, що зразу не пізнала поетарю, боротарю Шевченка.

НОВИЙ ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ФРАНЦІЇ з Соціалістичної партії Лівель Дюпен у середу, 4-го червня, повідомив про новий склад кабінету французького уряду, котрого 14 міністрів включає двох комуністів і одного члена партії Зелених. Крім того п'ять із 14 міністрів це жінки. У загальному вісім із усіх 26-ох нових міністрів і їхніх заступників, або 30 відсотків це жінки, що є набагато більше як було у попередньому коаліційному уряді, котрий соціалісти перемогли.

Дорогі наші співвітчизники!

Відчуйте нас за традиційну вже збірку-колектив на потреби української Ківи! Американські Андерлі, з укліною подякою всім хто надав нашої єдності у Києві недержавній українській школі допомогу, а саме:

Українська Православна Кредитова кооператива дол. 500,00; Самопоміч ФКН Нью Йорк дол. 250,00; Самопоміч ФКН Київ, М.А. Кош по 200,00; СУМА Йонхер ФКН 150,00; Антін Балкан, Орест Курдзів по 100,00; Соція Ірландія Темплі, Віра Ковбаско-Шумейко, Ярослав Куровський, Чупа забезпечення вбого, СУМА мінгарні, Роман Дячук, Людмила Морозова по 50,00; Дам'ян і Леося Порітко, Стефан-Антоніна і Христина Ляшко по 30,00; Бєлосидир та Наталія Грини, Михайло і Христина Ринасевич по 25,00; Ярослав і Христина Овад, Іван Нічка, Теодор і Ева Шинга, Ярослав і Марія Віжницькі, Андрій і Катерина Буш, Климентина на Шевчук, Марія Шумлюк, Іванівський Н.І., Володимир Левшчик, Євгенія Пискачевська по 20,00; Зенон Чехович, Анна Гумєніш, Дмитро Корній, Ольга Кобер, Анастасія Полікар, Ірина Іванчук, Володимир Гриняк по 10,00; Анна Спортон, Марія Терех по 5,00.

Разом 2.240,00 дол.

Вказані вище добровільні пожертвування будуть використані для виконання непрямої культурної, освітньої, наукової праці.

Директор
О. Ковалев

Тільки українські фінансові установи допомагають нам на поселення в Україні. Чи Ваші односторонні збіряться повністю в українських установах, чи працюють проти нас у неукраїнських?

Збірник-колектив

Україна здалека і зблизька



Д-р Ю. Солтис під час лекції

близько Нью Йорку. Почесний громадянин Стрия, звідки походить його родом. В 1944 році, коли йому було 11 років, батьки виїхали до Чехо-Словаччини, а відтак до Австрії і Німеччини. Наприкінці 1949 року сім'я Солтисів переїхала до ЗСА. Там і здобув вищу освіту. Займається благодійницькою діяльністю в Україні.

Перший раз я мав можливість зустрітись з Ю. Солтисом в 1994 році, коли він читав лекції з англійської мови студентам та викладачам нашого університету. Враження? Уявіть самі, якщо людина досконало володіє європейською, англійською та німецькою мовами і об'їздила весь світ. Його лекції сприймаються чудово і сприяють поширенню світогляд наших студентів.

Юсіп Лосі, завідувач катедри зарубіжної преси на факультеті журналістики Львівського університету ім. І. Франка. Доктор політичних наук, професор. Відомий своєю громадською діяльністю. Веде передчу на львівському телебаченні «Світ і Україна». Фаворит студентів. Методика його викладання — нестандартний підхід, більше фактів, менше «водички». Професор спонукає думати над причинами, що породжують факти. Кажу про це, бо знаю професора зі студентських років. Це справжній учень, політик і педагог. Перевіреним слухача-

ми аудиторії цікаво було спостерігати за діалогом цих поважних осіб. Ю. Солтис навчався за межами України і студіював науку за найвищими стандартами в атмосфері широкотворної свободи особистості, а тому сприймає процеси, що відбуваються в Україні, як несутісні із повною демократією та засадами свободи і справедливості. Українці це треба вчитися демократії.

Проф. І. Лосі утверджує своє «я», викликає об'єктивної дискусії. Україна — не Америка. Домінують утвердження України є велика відповідальність перед своїм родом, який сягає своїх давнин. Україну треба берегти, щоб вона, не дай Боже, не втратила своєї незалежності.

Натомість Америка заселена майже всіма національностями світу і не дивує, що прагматизм домінує над національною свідомістю і культурою. Діє, що вони в даний час диктують свої правила гри цілому світові. І це — правда! Ми не маємо права втратити свою державу через морально-культурні та інші чинники. Такий лаятимо виступу проф. І. Лосі. За його переконанням, якщо ми замиримося з тим, що нечакі бід. Важко не погодитися з такими висновками. Алже на карту поставлена велика мета — незалежність. Тому навіряд чи можна проводити аналогії з високорозвинутими країна-

ми Заходу, де зформоване суспільство з високим рівнем матеріального забезпечення.

На противагу Захові, ми перебуваємо в стадії усвідомлення необхідності розбудови такого суспільства. Дійсний стан і шлях до цього стану — це різні речі. В цьому переконаний наш гість з Америки. Він сяє вірить у демократію, бо в його країні немає міжконфесійних чвар, на його країну ніхто не зазіхає. В Америці відсутні неперепечувачі соціальні катаклізми. Там панує верховенство закону. А це дозволяє змінювати знахаблених чиновників шляхом виборів. Така ситуація не йде в жодне порівняння з нинішньою ситуацією в Україні. Але ми віримо в те, що в Україні теж підуть справи на краще. Українці — працьовитий і здібний народ. Не забуваймо і про те, що Україна — велика європейська держава з дуже вигідним геополітичним положенням.

Дискусія була жвавою, цікавою, на перших порах навіть напруженою. Існує багато об'єктивних причин, через які діаспора не може зрозуміти нас, а ми покищо не можемо зрозуміти її. Але це явище у майбутньому зникне. Ми знайдемо порозуміння. Цього значною мірою сприятиме 2-ий Світовий конгрес українців.

Проф. Юрій Туниць, який взяв на себе роль ведучого дискусії, змілю спрямував розмову на актуальні теми, акцентуючи увагу на найбільшій проблемі. Йому незрозуміло, наприклад, чому чужеземні радники рекомендують нашому Уряду скоротити війні навчальні заклади на воєнну, коли, приміром, у Німеччині їх понад 300, а в Україні — лише 170. Як оцінити такі поради? Мусимо сами давати собі раду і розраховувати на власні сили і розум.

Дуже багато запитань було із залу від викладачів і студентів нашого університету. Це свідчило про велике цікавлення усіх присутніх.

Григорій Риндик

Союзці попрощали П. Фугу



На прощальній зустрічі (сидять зліва): В. Сохан, У. Дячук, М. Лиско, Л. Данчук, П. Фуга й донька Христина.

П. Фуга народився 27-го січня 1927 року в селі Веремівці повіту Лисько на Лемківщині. 30-го червня 1946 року був арештований за участь в УПА (сотня «Біра») і засуджений на 10 років. В липні 1953 року був звільнений з в'язниці і поступив на працю в біорі парухів. В жовтні 1953 року відвідав подругу, яка виї-

шала з в'язниці, Маріюку «Лесю», вона була засуджена на 10 років за підпільну працю в УПА. 5-го червня 1954 року Павло опублікував з Марієюку в швейцарському журналі на рокижурналі Христина, Ірина і сні Богдан.

В 1967 році родина Фугів переїхала до Фінляндії, Па, де П. Фуга по-

чав працю у сталеварній фабрики, а також там включився в громадське і церковно-парафіальне життя та став заступником членом УНСОЗУ, Ожержуком, «Свободу».

Л. А. Д.

МИНУЛОГО МІСЯЦЯ ПРЕЗИДЕНТ Білл Клінтон і Конгрес через оборонні компроміси ділилися до згоди щодо збалансування державного бюджету. Однак у липні, 8-го червня республіканська більшість Палати Репрезентативів оприлюднила свій план бюджетних витрат на медичне забезпечення, в котрому пропонує 6 блн. дол. для медично незабезпечених дітей країни, але відтягає свою обіцянку про допомогу оплачення медичного забезпечення для осіб старшого віку з мало-заробіткової групи населення. Первісно було узгоджено, що для цієї мети буде призначено 1,5 блн. дол., але тепер можуть для цього набити тільки 400 млн. дол. Таке полагодження справи зовсім не задовольняє прихильників і оборонців осіб старшого віку, а зокрема тих, яких річні приходи є мінімальними 9,468 до 11,835 дол., вони приобіцяли далше робити все, щоб такі таку пропозицію змінити.

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ

СВ. П.

ГАЛІ ДУДИ

ПОМИНАЛЬНІ ВІДПРАВИ
відбудуться у церквах:

св. Пророка Ілії, Бремpton, Онтаріо, 14-го червня, о год. 10-й ранку;
св. Юра, Едмонтон, Альберта, 12-го червня; Пресвятого Серця, Бінгемтон, Н.І., 12-го червня, о год. 8-й ранку;
св. Михайла, Гардфорд, Конн., 15-го червня о год. 10:30 ранку;
Христа Царя, Бостон Масс., 15-го червня о год. 8:30 ранку.

Вічна їй пам'ять!

РОДИНА І ДРУЗІ

Пожертви можна складати на:
HALYA DUDA MEMORIAL FUND
CHILDREN OF CHORNOBYL RELIEF FUND

272 Old Short Hills Rd.
Short Hills, N.J. 07078



Ділимось сумною вісткою, що в суботу 24-го травня 1997 р. в Гокіне, Високіні відійшов у вічність

бл. п.

ІОСИФ ЙОСАФАТ ВАЙДА

нар. 1925 р. в с. Юсиптичі (Іосиповичі)
Стрийського району, Україна.

Залишив у глибокому смутку:

дочку — ЛЕСЮ КЕНЕДІ з мужем
ДАНИЛОМ
сина — СЛАСКА ВАЙДА з дружиною
— ДЕНІС

внука і правнука
рідию і знайомих в Україні та ЗСА.

Вічна йому пам'ять!

Приятелі: Михайло і Дарія Лесіа.



Ділимось з рідними і знайомими сумною вісткою, що 9-го червня 1997 р. по довгої і важкій хворобі упокоївся у Бозі на 69-му році життя наш найдорожчий БАТЬКО І БРАТ

бл. п.

ІНЖ. ЮРІЙ КОНСТАНТИН БІЛІХАР

нар. в місті Тернополі, Україна

ЗАУПОКІЙНА ПАНАХИДА буде відправлена в середу 11-го червня 1997 р. в похоронному заведенні Буган в Гемп-рему, Мінн.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в четвер 12-го червня 1997 р. о год. 8:30 ранку в українській католицькій церкві Непорочного Зачаття в Гемп-рему, Мінн.

Горем прибиті:

діти — ЛІЗА БІЛІХАР-НОВІНГ
— ОЛІВІЯ БІЛІХАР-КАЙДЕР
— РОМАН
— МАРТА
— ЮРІЙ
сестра — ІРИНА М. ДЖУЛЬ з мужем
д-ром ПАВЛОМ ДЖУЛЕМ
— д-р АНДРІЙ І. ДЖУЛЬ з родиною
— д-р ЮРІЙ О. ДЖУЛЬ з родиною
родина в ЗСА, Канаді й Україні.

Просимо про молитви за упокій душі покійного.
Вічна йому пам'ять!



Ділимось сумною вісткою з рідними, приятелями і знайомими, що 9-го червня 1997 у упокоївся у Бозі наша дорога МАМА і БАБУНЬКА

бл. п.

СОФІЯ ПАЩАК

з дому МАЗЕПА

нар. 26-го липня 1918 р. о год. 8:30 ранку — пра-
хород коло Львова

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю 13-го червня о год. 7:30 веч., відвідани в той самий день від 2-4 по обіді та від 7-9 веч. у похоронному заведенні Литвина при Stuyvesant Ave., Union, N.J.

В суботу 14-го червня 1997 р. о год. 8:30 ранку — пра-
хородина молитва у заведенні Литвина.

ПОХОРОННІ відбудуться в суботу 14-го червня 1997 р. о год. 9:30 ранку в церкві св. Івана Христителя у Whippany, N.J., а відтак на цвинтар св. Андрія в с. Св. Івана Брукун, Н. Дж.

У глибокому смутку:

дочка — НУСЯ ДЕНИСКИХ та муж ОЛЕГ і
діти РУСЛАН, ДАРА і ЛІАНА
— ОРИСЯ ТРАЧ та муж МИРОСЛАВ
і діти БОЯН, ДОБРЯН і РУСЛАН
родина в Україні.

Замість квітів проситься складати пожертви в пам'ять покійної на Український Музей в Нью Йорку.

Вічна їй пам'ять!

Писанка

Напередодні Великодніх свят в Українському Національному Музеї у Чикаго відкрилася виставка української писанки.

Навіть якщо уявити собі, що від усіх наших національних прибутків не залишилося б нічого крім писанок, то й тоді ці дивовижні витвори народного генія репрезентували б Україну в світовій цивілізації.

Для нас це не просто витвір мистецтва, традиція, це — історія нашого народу з прадавніх часів, його світогляд; це і український Всесвіт взагалі, і Космос окремої людини як особистості.

Чому саме яйце стало одним із найважливіших елементів дохристиянських вірувань нашого народу? А тому, що яйце — це символ народження, тобто джерело життя.

Саме сила яйця творити нове життя причислялася до того, що воно стало невід'ємним елементом багатьох давніх ритуалів.

Збираючи по краплинках писанки, працівникам музею вдалося довести до нас національне мистецтво наших предків, яке й тепер не може залишити нас байдужими до себе.

Юрій Олішків

IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

КОМПАНІЯ MEEST-AMERICA Inc.

шукає людину до праці в біорі.

Необхідним є досконале володіння англійською і українською мовами та знання комп'ютера.

За додатковими інформаціями телефонуйте:

(908) 925-5525

Наша адреса:

817 Pennsylvania Ave.,
Linden, NJ 07036

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від 59 ц. за фунт
Видіраємо пакунки з хати

DNIPRO CO.
CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ

565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

ПРОДАН - це ваш контакт з Україною

29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА - 1		Доставка грошей	
Мука - Flour	50 кг	US \$	Service Charge
Цукор - Sugar	25 кг	100.00	30.00
Гречка - Buckwheat	25 кг	200.00	40.00
Рис - Rice	30 кг	300.00	50.00
Олія - Cooking oil	40 л	400.00	60.00
Маргарина - Margarine	4 кг	500.00	70.00
М'яси вироб - Canned meat	2 кг	600.00	75.00
Кава розчинна - Instant Coffee	200 г	700.00	85.00
Приправа до зупи - "Vegeta"	500 г	800.00	95.00
Згущене мол. - Sweet cond. milk	770 мл	900.00	105.00
BATA-WEIGHT	130.5 кг - 288 lbs	2000.00	185.00
ЦІНА-PRICE	\$224 Cdn. - \$172 US	Східна Україна	
Доставка	\$10 Cdn. - \$10 US	доставка - додатк \$10.00	

Tel.: (416) 252-3399 Fax.: (416) 503-4033

УНСОЮЗ
уділяє своїм членам

Перші гіпотетичні позички (морттеджі) на купно власного дому

- На 1 до 3 родинні дома, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди!!!
Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862

Керівники...

(Закінчення зі стор. 1)

службами у ділових транзакціях, замість користування гриміми. В такий спосіб підприємства уникли податків, а вислідом цього їх керівники і корумповані бюрократи швидко багатіють.

Президент Кучма й Уряд України вважають злочинність і корупцію як загрозу для національної безпеки, заявив віцепрем'єр. У вересні 1996 року, додав він, Президент затвердив широку і детальну всеукраїнську програму боротьби зі злочинністю, діявню частково якої віддав Міністерство Внутрішніх Справ, але за виконання якої відповідають усі міністри. Президент також вирішив створити Національне бюро розслідувань на зразок американського ФБІ.

Серед стратегічних заходів боротьби з корупцією в Україні він назвав розроблення правил поведінки офіційних осіб; усунення зі становища урядовців, які беруть хабарі; призначення на керівні урядові місця людей, які особисто відповідатимуть за боротьбу з корупцією у їхніх відділах; здійснення конкретних заходів з метою усунення можливостей для корупції й хабарництва (це, зокрема, широка система ліцензій і бюрократичних дозволів на підприємницьку діяльність, яка є залишком со-

в'єтського періоду).

Віцепрем'єр визнав, що корупція, як суспільне зло зможе бути елімінована тільки за умов сильних заходів Уряду, поліційних органів і працівників підприємств, великих і малих, та за умов сприяння чесній поведінці серед громадянських — при допомозі засобів масової інформації, освітнянської системи.

Навність корупції в Україні дійсна, заявив віцепрем'єр Дурдинець, додаючи, що цей феномен помітний не тільки в Україні. Пресові повідомлення про корупцію в Україні дещо перебільшені, доводив він, але вони все одно негативно впливають на рішення потенційних інвесторів.

В. Дурдинець, якому 59 років, закінчив юридичний факультет Львівського університету у 1960 році і понад свою кар'єру в комсомолі як секретар Львівського обласного комітету. Через шість років він працював у Центральному Комітеті Комсомолу в Києві, а у 1970 році перейшов на партійну роботу — спершу у Львові, а згодом в ЦК Компарті України. У 1978 році він став заступником міністра внутрішніх справ і там досягнув звання генерал-полковника. У виборах 1991 року Василь Дурдинець здобув депутатське крісло у Верховній Раді від округу у Кіровоградській області і в 1994 році був заступником голови ВР.

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foodmore Road 914-409-0000 Kerkonaton, New York 12446 FAX 914-409-4038

Табори і майстерні на Союзівці влітку 1997 р.

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР

від неділі, 22-го червня, до четверга, 7-го липня

Хлопці і дівчата віком 12-18 років.

Харчування і нічліг, оплата за дитину:

- 290 дол. для членів УНСОЮЗу;
- 290 дол. для нечленів.

Тонісова оплата: 75 дол. від дитини.

Інструктори: Занон Сивий, Юрій Савчук та інші.

Приймаємо не більше як 60 учасників!

ТАБІР ДЛЯ ХЛОПЦІВ І ДІВЧАТ

від суботи, 12-го липня, до суботи, 26-го липня

Відпочинковий табір для хлопців і дівчат віком 7-12 років. Шкодаюча олімпіада. Прогулянки, плавання, гри, українські пісні і фольклор.

Харчування і нічліг, оплата за дитину:

- Члени УНСОЮЗу — 160 дол. на тиждень нечлени — 200 дол. на тиждень.

Додаткова оплата для опікунів/інструкторів:

- 30 дол. на тиждень від дитини.

Приймаємо не більше як 45 учасників.

РОЗВАГОВИЙ ЦЕНТР "ЧЕМОНО"

від неділі, 27-го липня, до суботи, 2-го серпня

Ознайомлення з українською спадщиною англійських дослідників віком від 4-6 років. Дві сесії на день від 10-01 ранку до полудня і від 5-01 до 5-01 по полудні.

Рестрація/оплата для опікунів 75 дол. від дитини якщо родичі перебувають на Союзівці.

Рестрація/оплата для опікунів 125 дол. від дитини якщо родичі не перебувають на Союзівці.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ

від неділі, 10-го серпня, до суботи, 24-го серпня

Ознайомлення з українськими народними танцями для початківців, середніх та завантажених танцюристів. Харчування і нічліг, оплата за дитину: члени УНСОЮЗу

- 265 дол. за повний навчальний час нечлени — 315 дол. за повний навчальний час

Оплата за навчання — 190 дол. від дитини.

Інструктор: Рома Прийма-Богачевська.

Приймаємо тільки на повний час не більше як 60 учнів — гостей Союзівки і 10 з околиці. На короткий час тільки за дозволом керівника.

Рестрація для учнів з околиці — 75 дол.

Український Народний Союз не дискримінує нікого на підставі віку, раси, релігії, статі чи кольору шкіри.

Згодошення до всіх таборів і майстерень повинні бути зроблені заздалегідь. Місяч надаються тим, які перші з'являються і заплатять 75 дол. заздалегідь дитині! Всі неохідні медичні довідки і листи-дозволи мусять бути доставлені з повною оплатою не пізніше як три тижні перед початком табору!

Не дозволяється жодних виїмків.

За харчування і нічліг можна заплатити: готівкою, чеком або кредитовою картою. За навчання тільки чеком, виписаним на: UNA Estate — Camp Fee.

За додатковими інформаціями просимо звертатися до Управління Союзівки.

Відзначення 11-ої річниці чорнобильської трагедії в Дітроїті

Холодного дощового дня в суботу, 3-го травня, люди з усіх кутків міст метрополітального Дітроїту поспішали до Парафіального Осередку св. Йосафата, де відбулося вшанування пам'яті жертв Чорнобиль.

Програму відкриття голова відділу Рома Дигдало. Вітаючи присутніх, а зокрема 12-річного Володимира Малофіска, жертву Чорнобиль, вона закликала присутніх не забувати про тисячі інших жертв, зокрема дітей, які потребують нашої допомоги. До переведення дальшої програми попросила Василя Колодича. О. Василя Солковського, ЧСВБ, прокоментував св. Йосафата, прочитав молитву. Хор української католики Непорочного Зачаття під керівництвом Ірини Шамарі виконав пісню Тараса Шевченка. Присно нуло почути пророчи слова великого сина України з уст дітей-українців, багато з яких ще ніколи не ступали на землю своїх пращівців. Прозвучала й пісня Тараса Петриненка "Україна" під музичний супровід учнів. Це був дар наших дітей дітям Чорнобиль.

Д-р Павло Джуль, голова Світової Федерації Українських Лікарських Товариств, у своєму слові подав нові дані з України про зростання захворювань на рака шовтивідної залози і лейкомію у дітей шкільного віку, злаякісних пухлин у людей молодого віку та зростання мертворожденності та вроджених вад у немовлят. Страшно чути ці факти, адже це тільки початки жахливих наслідків, а Чорнобильська АЕС далі працює!

З Ніо Джерзі прилетів до нас Володимир Малофіска, один з тих нечисленних дітей, які вдалося врятувати від смертельної левкемії завдяки



В. Малофіска, Р. Дигдало, голова ФДДЧ, Відділ Митингів і д-р П. Джуль.

старанням д-ра Зенона Матківського та американських лікарів. Володі було два роки, коли він був Чорнобиль, а ти-сячі дітей бавилися на вулиці, не підозрюючи, що непомітна смерть нависла над ними. Володію врятували тут, в Америці, але скільки дітей ще вмирає в Україні... Від імені всіх, кому надали необхідну допомогу в критичну хвилину, Володію подякував український громад. Хоч якою невеличкою може видаватися громада українців Америки порівняно з населенням України, але завдяки гуманітарній допомозі цієї громади було обданоно шпиталь у Львові та надіслано шпитальні устаткування та ліки до багатьох шпиталів України. Шлях до загоснан на Чорнобиль довгий, але ніхто не дає про людей, коли будували ядерно-енергетичну станцію в Чорнобиль, з потугою, що на випадок катастрофи, могла настати шкода в тисячі разів більшу ніж атомова бомба в Гірошні.

Християн з притаманним їм чуттям віддали вірш Ростислава Василенка "Голгофа в Чорнобиль". На закінчення програми д-р Джуль та В. Малофіска прочитали Р. Дигдало почесну грамоту,

Іран...

(Закінчення зі стор. 1)

домовлення між Туркменістаном, Іраном та Україною, за яким в обмін за нафту Київ постачатиме Туркменістан металом продукцію і машини на суму 20 млн. дол. Обговорено також можливість співпраці за угодою між Азербайджаном, Іраном і Україною.

Під час зустрічі з головою Верховної Ради Олександром Морозом мова йшла про налагодження спільного виробництва літаків Ан-140. Іран висловив також зацікавлення у придбанні в Україні високіх технологій.

О. Мороз сказав, що перемовини щодо постачання іранської нафти в Україну продовжуватимуться під час майбутньої візити А. Мінченка до Теграну.

Велаті сказав, що перемовини щодо постачання іранської нафти в Україну продовжуватимуться під час майбутньої візити А. Мінченка до Теграну.

Іван Кадрич
У МЕЖАХ ЗАЦІКАВЛЕННЯ

ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СІНЦЕПТИ, РЕЦЕНЗІЇ

Стор. 642, ціна \$20.00 перекладу

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Міжчасовий скриньку Нью Джерсі обслуговує СВ.Стефановський

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ
"УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК?"
"THE UKRAINIAN WEEKLY"

багатий на вістки з України та про діяльність українців у ЗСА та Канаді?

Коли ні, то передплата його для себе та для своїх дітей і внуки, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.

Передплата "УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА" подобається про те, щоб наше молоді покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і Канаді.

Ціна річної передплати — \$40.00 для членів УНСОЮЗу та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСОЮЗу.

"УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК" оцінюють як найкращий англомовний етнічний газету в Північній Америці.

30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302
Tel.: (201) 434-0237

ПОДІЇ

ФЕСТИВАЛЬ В ДЕНЬ БАТЬКА НА ТРИЗУБЦІ

Горшан, Па. (М. Б. ний). — Тут у неділю, 15-го червня, на "Тризубці" біля Філадельфії відбувається весняний фестиваль з нагоди Дня Батька. Виступатимуть: вокальний ансамбль "Львів'яни" і члени танцювальної школи "Волошки". До танців гратиме оркестра Зеновія Кмета. Розваги для дітей включатимуть "Moon walk", а для всіх будуть смачні та добрі страви і напої. Початок фестивалю о год. 1-ій після полудня. Фестиваль відбудеться в будяку погоду. Фестивальний комітет і Управа УСО "Тризуб" шире запрошують все українське громадянство на згаданий фестиваль.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ, 20-го червня, 1997 р.

Пасейк, Н. Дж. Місячні збори 42-го Відд. 1-га ім. Т. Шевченка відбуваються о год. 7-й веч. в УНДомі при 237 Нова Ав. С важні справи тому просимо членів з'явитися. На День Батька 15-го червня від'їжджає автобус на Союзію, просимо з'ясуватися. Барвара Тіжбію — рекордний секретар.

Вже можна набути VIDEO-APON 7796
"ГЕЙ ЛІТА ОРЕЛ"

Свято Богдана Хмельницького

Ціна 30 дол.

Перевіряємо відео з версійкою на американській системі з американськими субтитрами, 25 дол.

APON RECORD CO.
P.O. Box 3018, N.J. 07003
Tel.: (718) 721-5599

PARCA Company
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

МАСО БАНДРИ НА ПРОДАЖ

* ПОСЛУГИ *

ПЕРЕВОЗИМО.

транспортування з і на літави-хаві, візитах до лікарів, лікарень. Доставка вантажів на будь-яку віддалі, та інші послуги. (201) 525-6587

• ПРАЦЯ •

Потрібні мужчини до ремонту будинків та інших різних робіт; жінок — до праці в домах.

Tel.: (1 718) 389-6747

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОК, БРОКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИЯ

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуговування ЧЕСНО. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також здійснюємо похорони на цвинтарі в Банд Брук і перенесення тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terrace)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555